

TERMINOLOGÍA VIDRIERA. GLOSARIO DE USO

M

Mainel

Columna de madera o piedra que divide verticalmente la abertura en los ventanales y puertas (1). También llamado parteluz.

Catalán: mainell o trencallum

Euskera: mainela

Gallego: mainel ou parteluz

Manchón

Método tradicional de fabricación de vidrio plano, que consiste en soplar la pasta vítrea (posta) con la caña formando un cilindro (manchón), que posteriormente se abre en sentido longitudinal y se aplana hasta obtener la lámina de vidrio.

Catalán: manxó, vidre de manigueta o de cilindre

Euskera: mantxona

Gallego: manchón

Marca de vidriero

Señal incisa o pintada, realizada por los vidrieros en algunas piezas de vidrio. Podrían indicar su posición en el panel de una vidriera o identificar el trabajo realizado por el vidriero (4).

Catalán: marques de vitraller

Euskera: beiragile marka

Gallego: marcas de vidreiro ou sinal de vidreiro

Marmolina

Polvo de mármol utilizado para matear a la arena piezas de vidrio.



En la realización de vidrieras de hormigón, puede utilizarse como árido de machaqueo, en diferentes granulometrías, para añadirlo a los morteros, tanto de cemento como de resina.

Catalán: marmolina

Euskera: marmolina

Gallego: marmolina

Martillo de vidriero

Pequeño martillo, con ambos lados de la cabeza iguales, mango corto y ligero. También llamado martillo de emplomar.

Catalán: Martell de vidrier o martell d'emplomar.

Euskera: beiragile mailua

Gallego: Martelo de vidroiro

Máscara

Capa translúcida realizada con grisalla o con colores de cementación que se aplica por la cara externa del vidrio, para matizar su color y quitarle transparencia. Se utiliza mucho en las carnaciones.

Catalán: veladura

Euskera: maskara

Gallego: veladura

Masilla

Pasta formada tradicionalmente a base de carbonato cálcico (blanco de España) y aceite de linaza y opcionalmente aditivos para colorear y/o acelerar su secado. Según su composición y consistencia, puede ser aplicada como sellante entre los vidrios y los plomos o entre el panel y el bastidor.

También conocida como mastique o mástique.

Catalán: màstic o massilla

Euskera: masila, mastika

Gallego: masilla



Matear

Operación que consiste en eliminar el brillo de la superficie del vidrio, mediante diferentes procedimientos, mecánico, por abrasión o químico por acción del ácido fluorhídrico. Este mateado se puede hacer de manera completa, o de manera parcial mediante reservas, formando decoraciones.

Catalán: deslluir, entelar, "matejar"

Euskera: mateatu

Gallego: matear

Medallón

Vidrio o pequeña vidriera, de forma circular u ovalada, con decoraciones figurativas o heráldicas pintadas con grisalla, amarillo de plata o esmalte.

Catalán: medalló, òcul, O

Euskera: medailoi

Gallego: medallón

Media tinta

Capa fina de grisalla, que se aplica una encima de otra para conseguir de manera gradual el grado o contraste de luces y sombras deseado. Generalmente cada capa ha de cocerse previamente antes de aplicar la siguiente.

Catalán: veladura, segona capa de grisalla

Euskera: bigarren tinta

Gallego: veladura

Mesa de Luz

Estructura retroiluminada artificialmente, utilizada en los talleres vidrieros para todos los trabajos de pintura sobre vidrio, así como para el visionado de los vidrios después de las cocciones o paneles una vez emplomados. También se utiliza para el fotografiado de vidrieras y en diferentes procesos de la restauración, como por



ejemplo en la limpieza de vidrios.

Catalán: taula de llum

Euskera: argi mahaia

Gallego: mesa de luz

Minio

Óxido de plomo (II, IV), que se comercializa comúnmente en forma de polvo. Es de color rojo anaranjado, y se empleaba tradicionalmente como secativo en las masillas.

Catalán: mini

Euskera: minio

Gallego: minio

Nº CAS: 1314-41-6

[https://www.grupo-idamar.com/wp-content/uploads/ficha_tecnica/titan/\[801\]\[minio%20de%20plomo%20sintatico\]\[8\]\[es-ES\].pdf](https://www.grupo-idamar.com/wp-content/uploads/ficha_tecnica/titan/[801][minio%20de%20plomo%20sintatico][8][es-ES].pdf)

Modelar

En pintura sobre vidrio, se refiere a simular volúmenes con grisalla en un elemento pictórico de la vidriera, cuyo color lo aporta el vidrio.

Catalán: modelar, ombrejar

Euskera: moldatu

Gallego: modelar

Moleta

Utensilio que en la disciplina vidriera, se utiliza para moler principalmente esmaltes, grisallas, colores de cementación y fundentes.

Catalán: moleta, morter

Euskera: moleta

Gallego: moleta



Montante

Espacio ubicado en la parte superior de un vano, que está cerrado por un vidrio o una vidriera, y que puede ser practicable o no.

Catalán: sobreportal, llinda

Euskera: muntaga

Gallego: montante

Mordida

En el grabado químico del vidrio, se refiere al efecto corrosivo del ácido, que elimina y ahonda las zonas no protegidas mediante una reserva.

Catalán: tinta

Euskera: ausikia, higatze

Gallego: mordida ou rebaixe

Mortero (1)

Útil formado por un recipiente cóncavo y una mano, empleado para moler un producto, hasta reducirlo a polvo cuya granulometría sea la deseada. En el arte vidriero, se utiliza para moler las grisallas, esmaltes o colores de cementación.

Catalán: morter i mà de morter

Euskera: motreilu, almaiz

Gallego: morteiro

Mortero (2)

Habitualmente en construcción se denomina mortero a una mezcla de aglutinantes inorgánicos (cal o cemento), arena, agua, y posibles aditivos. En vidriera se utiliza el mortero para fijar los paneles y/o los bastidores a la fábrica del edificio.

Catalán: morter

Euskera: mortero



Gallego: morteiro

Mufla

Horno donde se introduce el vidrio plano para cocer las capas pictóricas y fijarlas en el vidrio.

Catalán: forn de vitraller o mufla

Euskera: beira labea, mufla

Gallego: forno de vidreiro, mufla

Muselina

Del francés musseline. Pintura vitrificable de acabado mate y translúcido, que tras su cocción produce un efecto similar al obtenido con ácido fluorhídrico.

<https://www.debitus.com/secu/FDS2014-2306--MOUSSELINE-ES.pdf>

Catalán: musselina

Euskera: muselina

Gallego: muselina

